

Italien – sammenligning af sproglæreres og matematiklæreres syn på at undervise i matematik på et fremmedsprog

Spørgeskemaet blev besvaret af 24 seminarielærere (17 i matematik) og 141 lærere (109 i matematik).

I denne sammenligning kommenterer vi de svar, der blev givet af lærerne.

Som forudset, taler de fleste lærere engelsk, og kun det, og under alle omstændigheder kan matematiklærerne ikke vurdere deres egne kompetencer i fremmedsprog.

De fleste matematiklærere har aldrig undervist i matematik på et fremmedsprog.

Samarbejde mellem sprog- og matematiklærere er stort set sjældent og ofte tilfældigt.

Kun meget få af matematiklærerne og halvdelen af sproglærerne kender til læringsmodeller baseret på et fremmedsprog.

Af forskellige årsager anerkender de fleste lærere betydningen og nytten af at kunne et fremmedsprog, hovedsagelig engelsk. I særdeleshed fremhæver de, sammen med sproglærerne, at det er fordelagtigt at have en større international mobilitet og bedre kommunikative og analytiske færdigheder i interkulturelle kontekster. Det understreges ofte, at matematik pga. dets universelle natur, dets måder at organisere diskurs og det eksakte matematiske sprog, herunder også de matematiske symboler, langt bedre end andre fag kan undervises på et fremmedsprog. Nogle matematiklærere understreger også, at brugen af Internettet, så vel som trænings- og undervisningsmaterialer fra andre lande, skaber bedre muligheder for professionel udvikling.

Blandt vanskelighederne nævnes af begge lærergrupper kommunikationen mellem lærere og elever. For nogle lærere kan denne vanskelighed endog øge de velkendte indlæringsvanskeligheder eleverne oplever i faget: sært nok (men ikke så meget) bliver risikoen oftere fremhævet af sproglærere end af matematiklærere...

Størsteparten af sproglærerne tror på, at undervisning i matematik på et fremmedsprog kan være til gavn for eleverne, fordi de får chancen for at bruge sproget i en bestemt kontekst, hvor de kan trække på et specifikt ordforråd.

Meningerne er delte mht. de nødvendige forudsætninger for at kunne undervise i matematik på et fremmedsprog. Især fremhæver sproglærerne matematiklærernes behov for fleksibilitet og åbenhed, mens matematiklærerne er virkelig bekymrede for deres sproglige kompetencer, når de skal kommunikere matematik på et fremmedsprog, men bekymrer sig også om, hvordan den matematiske diskurs skal organiseres, for at den kan tage højde for klassens kontekst: i særdeleshed nævnes, at sproget skal være mere enkelt end det de normalt anvender, når de underviser på deres eget modersmål.